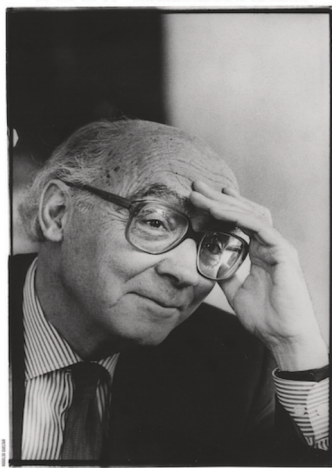


VI ENCONTRO MUNDIAL DE ESCRITORES BRASILEIROS NO EXTERIOR

FRONTEIRAS LITERÁRIAS:
ESCRITORES BRASILEIROS NO EXTERIOR
ESCRITORES PORTUGUESES NO BRASIL

JOSÉ SARAMAGO



20 ANOS PRÉMIO NOBEL
20 YEARS NOBEL PRIZE

ORGANIZAÇÃO

FUNDAÇÃO JOSÉ SARAMAGO

ELSE R. P. VIEIRA

(COORD. ESCRITORES BRASILEIROS NO EXTERIOR)

ANDREA ZAMORANO

RONALDO CAGIANO

UMA INICIATIVA



ABERTURA - 21/02/19 - 19H
BAR DO TEATRO DA BARRACA
LARGO DE SANTOS, 2, LISBOA

ENCONTROS - 22 E 23/02/19
FUNDAÇÃO JOSÉ SARAMAGO
RUA DOS BACALHOEIROS, 10, LISBOA

LANÇAMENTO COLETIVO DE LIVROS
22/02/19 - CAFÉ DO RIO
RUA DA ALFÂNDEGA, 114, LISBOA

PATROCÍNIO:



APOIO:



PROGRAMAÇÃO

Dia 21 - Quinta-feira - Teatro A Barraca

19h - Abertura

19h30 - Jamile do Carmo

Performance "A Bagagem"

19h50 - Leituras de obras dos escritores participantes

Dia 22 - Sexta-feira - Fundação José Saramago

10h - Boas Vindas

Sérgio Machado Letria (Diretor da Fundação José Saramago)

Else R. P. Vieira (Coordenadora do Projeto Escritores Brasileiros no Exterior, coorganizadora)

Andréa Zamorano (Escritora, crítica literária, coorganizadora)

Ronaldo Cagiano (Escritor, crítico literário, coorganizador)

10h15 - Ricardo Viel (Diretor de Comunicação da Fundação José Saramago)

José Saramago: Vinte anos do Prêmio Nobel

10h30 - Else R. P. Vieira (Queen Mary University of London e Universidade Federal de Juiz de Fora)

Escritores Brasileiros no Exterior: Residência Diplomática, Literária e Diaspórica

10h45 - Alexandre Faria (Univ. Fed. de Juiz de Fora, poeta; Brasil)

Autores brasileiros pelo mundo: lugares e territórios de autoria

11h - Ronaldo Cagiano (escritor e crítico literário; Brasil - Portugal)

A nova geração de escritores/artistas desterritorializados

11h15 - Andréa Zamorano (escritora; Brasil - Portugal)

Duas pátrias uma língua

11h30-11h50 - Coffee Break

11h50-13h - Mesa 1: Idioma e criação literária

Moderadora: Andrea Zamorano

Márcia Camargo (escritora; Brasil - França)

Incursões pelo idioma do país de residência: é possível contornar a máxima pessoiana?

Marta Barbosa Stephens (escritora; Brasil - Reino Unido)

O exílio da língua e o sentido de pertencimento na literatura

Maurício Vieira (escritor, Brasil - Estados Unidos - Angola - Portugal)

Habito um lugar chamado poesia, idioma todos

Prisca Agustoni Pereira (UFJF, escritora, Suíça - Brasil)

Autotradução como processo criativo e de pertencimento

Vera Lúcia de Oliveira (Univ. Peruggia, escritora; Brasil - Itália)

O dentro e o fora de um viver entre fronteiras

13h-13h50 - Projeção de vídeos

Documentário *O Manuscrito de Sônia* (Dudu Santana; Gleide Kumli; Brasil, 2018)

Turma da Mônica e a reforma ortográfica, em versinhos (Yara Maura da Silva, escritora; Brasil - Estados Unidos)

14h30-15h50 - Mesa 2: Literatura e outras artes

Moderadora: Else R. P. Vieira

Beti Rozen (escritora, Brasil - Estados Unidos)

Da página para os musicais e o teatro

Elisa Wouk Almino (escritora, Brasil - Estados Unidos)

Saudade and the Search for Home in Art

Kátia Bandeira de Mello Gerlach (escritora, Brasil - Estados Unidos)

Uma escritora brasileira em diálogo com o surrealismo

Márcio-André de Sousa Haz (escritor, Brasil - Hungria)

Da vida como arte e da arte de ser estrangeiro

Natan Barreto (escritor, Brasil - França - Itália - Reino Unido)

Ver para escrever: a imagem na origem do poema

Ozias Filho (escritor, Brasil - Portugal)

O que vejo quando leio: o processo criativo nos livros Santa Cruz e Ar de Arestas

16h-16h50 - Mesa 3: Paisagens literárias

Coordenação: Ronaldo Cagiano

Ana Paula Arendt (diplomata-escritora, Brasil - Uruguai - Togo)

O Brasil que habita minha poesia

Everardo Norões (escritor, Brasil - Argélia - Moçambique - Portugal)

Onde canta o sabiá?

Michele Viana (escritora, Brasil - Noruega)

Que Brasil habita minha geografia literária?

Nara Vidal (escritora, Brasil - Reino Unido)

Minhas paisagens literárias

16h50-17h10 - Coffee Break

17h10-17h50 - Mesa 4: O impacto da residência no exterior sobre o fazer literário

Coordenação: Alexandre Faria

Edimilson de Almeida Pereira (UFJF, escritor, Brasil - Suíça)

Caderno de um homeless: apontamentos

Eliana Machado (escritora, Brasil - Mônaco)

Espelho, espelho meu: o que eu teria escrito se eu não fosse europeu?

Eltânia André (escritora, Brasil - Portugal)

Escre(vi)ver: uma eterna esfinge?

Dia 22 - Sexta-Feira - Café do Rio

18h - Lançamento coletivo de livros

PROGRAMAÇÃO

Dia 23 - Sábado - Fundação José Saramago

10h-11h - Mesa 1 : Como o(a) escritor(a) constrói seu caminho?

Moderação: Lorena Ellis (Queensborough Community College, CUNY)

Lígia Braz (escritora, Brasil - Alemanha)

Grilhões de gênero, cultura e sistemas de crenças

Lucênia Alcântara (escritora, Brasil - Alemanha)

A escritora brasileira nordestina no exterior

Maria José Torquato Chotil (escritora, Brasil - França)

Reflexões sobre publicações alternativas e auto-geridas

Simone Malaguti (escritora, Brasil - Alemanha)

Seis (ou cem?) autores (ou autoras?) em busca de um interlocutor

Vera Lúcia de Oliveira (escritora, Brasil - Itália)

O Mulherio das Letras na Europa

10h50-11h30 - Mesa 2 : Hibridismo

Coordenação: Eliana Machado

Jamile do Carmo (escritora, Brasil - Alemanha)

Dialogismo: uma odisséia geopoética

Sonia Miquelin/ Mariana Brasil (escritora, Brasil - Itália)

Eu e ela: de quem é a voz? Híbrida

Tatiana Salem Levy (escritora, Portugal - Brasil - Portugal)

Raízes viajantes

11h30-11h50 - Coffee Break

11h50-13h - Mesa 3: A inserção do escritor no campo literário: editores e promotores culturais

Moderador: Ronaldo Cagiano

Barbara Bulhosa (Portugal, Editora Tinta da China)

Autores brasileiros em Portugal

Guiomar de Grammont (UFOP, Festival de Ouro Preto, Brasil)

A organização de festivais no Brasil e no exterior: inserindo escritor no campo literário

Julio Silveira (Editor e Curador, LER Salão Carioca do Livro; Brasil-Portugal)

Diálogos criativos na nossa língua

Mariana Brasil/ Sonia Miquelin (A.C.I.M.A, Brasil - Itália)

Salões e feiras internacionais

Mirna Queiroz (Revista Pessoa, Brasil - Portugal)

O impacto da comunicação digital nas fronteiras literárias

Maria José Amorim (Revista Dandaré; Brasil - Portugal)

Reflexões sobre publicações alternativas e autogeridas

13h15 - Projeção de vídeos

Nossa língua.doc - Documentário (Beto Pestana, Júlio Silveira e Luciane Araújo; Brasil, 2016)

14h40-15h20 - Mesa 4: Canais de expressão e processos editoriais

Coordenação: Vânia Chaves

Camila do Valle (UFRRJ, poeta, Brasil - Portugal)

Penélope terminou o bordado

Fred Maia (escritor, Brasil - Portugal)

Poesia de resistência: do mimeógrafo ao Facebook

Vilmara Bello (escritora, Brasil - Estados Unidos - Inglaterra)

Prove poesia

15h20-16h - Mesa 5: Escritores no exterior: exílio

Coordenação: Josane Amorim (Brasil - Holanda)

Pedro Moura (escritor, Brasil - Reino Unido)

O escritor lá fora: diálogos com Vladimir Nabokov e Henry James

Vânia Chaves (Brasil, Univ. de Lisboa)

Tabajara Ruas: exílio e escrita em Portugal

Wilton Fonseca (jornalista, Brasil - Portugal)

Jornalismo e exílio

16h-16h30 - Mesa 6: Processos Psicológicos

Moderação: Alexandre Faria

Jacilene Brataas (escritora, Brasil - Noruega)

Catarse através de uma história

Virna Teixeira (escritora, Brasil - Reino Unido)

Suite 136: poesia, migração e transtornos mentais

16h30-16h50 - Coffee Break

16h50-17h40 - Mesa 7: Escritores Portugueses no Brasil.

Coordenação: Andrea Zamorano

Antônio Carlos Cortez (escritor, Portugal - Rio)

Que país é esse? Dialogo de um poeta português com a poesia e a música do Brasil

Hugo Gonçalves - (escritor, Portugal - Sul do Brasil)

Enquanto Lisboa Arde, O Rio de Janeiro Pega Fogo

Leonor Xavier (escritora, Portugal - Rio)

Ponte Aérea

Paulo José Miranda (escritor, Portugal-Brasil)

Aldyr Garcia Schlee: fronteiras literárias invisíveis do Brasil

17h40 - Palestras de Encerramento

Nélida Piñon (Escritora, Brasil; Ex-Presidenta da Academia Brasileira de Letras)

Fronteiras literárias

Pilar del Río (Espanha, Portugal; Presidenta da Fundação José Saramago)

O escritor José Saramago e a literatura através das fronteiras

Homenagens